



学 外 语
海事英语系列丛书

实用汉英轮机 小词典

航海俱乐部 编

 大连海事大学出版社

English

“口声声外语”海事英语系列丛书

实用汉英轮机小词典

航海俱乐部 编

谭万成 主审

大连海事大学出版社

© 航海俱乐部 2004

图书在版编目 (CIP) 数据

实用汉英轮机小词典 / 航海俱乐部编. — 大连:
大连海事大学出版社, 2004.1

(“口口声声学外语”海事英语系列丛书)

ISBN 7-5632-1720-7

I. 实… II. 轮… III. 船舶—轮机—英语—
词汇 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第
101666 号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌水桥 邮编: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连海事大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

幅面尺寸: 143 mm × 149 mm 印张: 5.5

字数: 162 千字 印数: 1~2500 册

责任编辑: 赫 靓 樊铁成 封面设计: 王 艳

定价: 30.00 元 (含光盘)

前言

很多人都有过多次开始背单词，却每次都半途而废的经历，您也有吧？

本书就是献给有这样学英语经历的海员的。

以前，大多数的轮机词典和词汇手册都是英汉对照的。作为进行查阅的工具书，这本无可厚非。但是，却忽略了广大海员朋友们运用航运英语的实际需要。本书正是在认真研究中国海员实际特点的基础上编写的。

- 技术好，我们的海员专业技术十分过关，因此对相应的中文技术词汇非常熟悉——当然要采取汉英对照方式编排词条。

- 阅读能力强，我们的海员阅读能力要明显优于听说能力——当然要选取听说中常用的词汇。

- 单词知道，却不知如何用——当然要以词组的形式组织词条，才能收到一举两得的功效。

- ISM 检查多需要表述——本书中对应一个汉语词汇往往列举了多个英文词汇，只要记住其中之一，就不用担心表述时用错词。

本书针对中国人学英语所面临的难点，充分利用大脑记忆科学，配备录音材料，帮助使用者从看、听、读、写全方位向航运词汇进攻！

本书在每一章后留有一定的空白，使用者可以将自己工作中常用或新学的词汇加进来，不断积累，不断提高自己业务英语。本书将成为您自己的书。

本书由大连海事大学谭万成教授统稿，王志义轮机长审校，John 船长和李桢参与了本书的编写工作，白雅君主持录音，赫靓为本书的出版工作付出了辛勤的劳动。在此，一并表示由衷的感谢。

目 录

A.....	3
B.....	6
C.....	14
D.....	27
E.....	49
F.....	51
G.....	70
H.....	85
J.....	97
K.....	115

L.....	123
M.....	138
N.....	143
O.....	147
P.....	148
Q.....	157
R.....	171
S.....	177
T.....	195
W.....	203
X.....	210
Y.....	218
Z.....	233

ABC 粉末灭火器 ABC powder fire extinguisher
 API 规格石油比重计 API hydrometer for petroleum
 B&W 型副机示功器考克 indicator cock for B&W type for auxiliary engine
 B&W 型示功器考克 indicator cock for B&W type
 Bilsom 耳塞 Bilsom comfort ear muff
 C 形夹子 C-clamp
 C 形螺丝夹 C type screw clamp
 DOT 认证消防水带 DOT approved fire hose
 E 形圈 E-ring
 F 形防爆用阀门扳手 valve wheel wrench, F type, non-spark
 Hasler HL 型钟表式转速计 hand tachometer, Hasler type (model HL)
 Hasler H 型钟表式转速计 hand tachometer, Hasler type (model H)
 Mackinly 制冷剂探漏器 Mackinly refrigerant gas detector
 MAN 型示功器考克 (旋塞) indicator cock for MAN type
 MSA 型可燃性气体检测仪 MSA combustible gas indicator
 MSA 型气体检测仪 MSA gasoscope indicator
 MSA 型氧气检测仪 MSA oxygen indicator
 MSA 型油船油柜气体检测仪 MSA tankoscope gas indicator
 MSA 型自藏式呼吸器 MSA self-contained breathing apparatus
 O 形密封圈 O-ring
 Sulzer 型示功器考克 indicator cock for Sulzer type
 T 形槽 tee slot

T 形公母螺纹接头 service tee, male and female

T 形合金钢固定手柄六角套筒扳手 6 point T-type wrench (selected alloy steel)

T 形滑动手柄 (套筒用) sliding T handle

T 形加速手柄 (套筒用) speed T handle

T 形接头 tee joint, tee-union

T 形块 tee piece

T 形联轴节 tee coupling

T 形螺栓 tee bolt

T 形螺丝攻扳手 tap wrench (T type)

T 形手柄 tee-handle

T 形异径黄铜接头 brass reducing tee

T 形异径接头 reducing tee

U 形垫密封圈 U-packing ring

U 形管 U-pipe/tube

U 形夹 U-clamp/clip

U 形螺母 U-nut

U 形螺栓 U-bolt

U 形温度计 maximum-minimum thermometer

U 形压力计 U-tube manometer

V 形台 vee block (V-block)

XY 绘图仪, 标绘仪 XY plotter

XY 轴记录器 XY recorder

A

阿摩尼亚复合压力计 ammonia compound gauge

安全板 bursting plate

安全搭板 safety strap

安全带及钩 safety belt & hook

安全弹簧 safety spring

安全阀 safety/relief valve

安全阀弹簧 safety valve spring

安全阀阀体 safety valve body

安全阀杆 safety valve spindle

安全阀接头 connection for safety valve

安全阀体 relief valve body

安全阀信号阀 source valve for safety valve

安全阀罩 cover, safety valve

安全阀轴 safety valve shaft

安全阀座 safety valve seat

安全环 safety ring/collar

安全夹 safety clamp

安全开关 safety switch

安全联轴节 safety coupling

安全螺母 safety nut

安全帽 safety cap, relief cap, safety helmet

安全手提式灯 safety hand light

安全销 safety pin

安全旋塞 safety cock

安全止动螺钉 safety set screw

安装 to be assembled

安装基座 mounting base

安装孔 mounting hole

安装螺钉 mounting screw

岸电接线箱 shore connection box

按 302 项处理 treated as item302

按规范进行试车 to be tested according to the specifications

按钮 push button

按钮盖 cover, push button

按说明书调整 to be adjusted according to the instruction book

按说明书核查 to be checked according to the instruction book

按说明书装复 to be fitted back according to instruction book

按现有的制作并安装 to be fabricated and installed according to the existing one

按要求修理 drawing to be made and submitted to ship to be repaired as required

B

共 10 页

巴比特合金, 巴氏合金 babbitt metal

拔出 to be drawn out

拔出检查 to be pulled out for inspection

拔钉器 claw and nail puller bar

拔钉器 giant nail puller

白合金 white metal

白合金轴承 white metal bearing

白节油 white spirit

白汽油 white gasoline

摆动油缸 oscillating oil cylinder

扳手 spanner

搬瓶车 gas cylinder carrier

板, 盘 plate

板规, 样板 plate gauge

板架、板单元 plate panel

板梁 plate girder

板式弹簧 plate spring

板式热交换器 plate exchanger

板式凸轮 plate cam

板牙 screw die

板组 assembly plate

半导体二极管	diode semiconductor	半导体保护装置
半导体空调器	semi-conductor air conditioner	半导体制冷机
半封闭式压缩机	semi-enclosed compressor	半封闭式压缩机
半负荷运行 2 小时	run in half load 2hrs	半负荷运行
半管式铆钉	semi tubular rivet	半管式铆钉
半圆锉刀	machinist file (half round)	半圆锉刀
半圆木凿	wood gouge	半圆木凿
伴流率, 伴流系数	wake fraction	伴流率, 伴流系数
棒形内外测微计 (千分尺)	tubular type inside micrometer	棒形内外测微计
包以绝缘物	to be wrapped in insulator	包以绝缘物
包以石棉	to be covered with asbestos wrapping	包以石棉
保持 (自保) 电路	hold circuit	保持 (自保) 电路
保持架	retainer	保持架
保存, 保护, 防护	to be preserved	保存, 保护, 防护
保护板	protective plate	保护板
保护环	protecting collar	保护环
保护螺帽	protecting cap	保护螺帽
保护帽	protective cap	保护帽
保护屏	protection screen	保护屏
保护外壳	protective casing	保护外壳
保护轴套	shaft protection sleeve	保护轴套
保护装置	protecting guard	保护装置

保护装置 protection device

(保险、安全)气缸 relief cylinder

保险弹簧 relief spring

保险挡 safety catch

保险环 relief ring

保险栓 safety bolt

保险丝 fuse

保修 after service, guarantee maintenance, guarantee repair

保压阀 pressure retaining valve

爆发压力/最高压力表 engine peak indicator, peak pressure gauge

爆炸用螺栓 blasting bolt

备车 get the engine ready, stand by engine

备用泵 standby pump

备用泵吸水管 standby pump suction pipe

备用泵座、架 standby pump mounting

备用给水泵 donkey feed water pump

备用滑油泵 stand by l.o.pump

背压调节阀 back-pressure valve

背压阀 back pressure valve

被动螺杆 driven screw

被动轴, 从动轴 driven shaft

本体填料 body packing

泵衬套	pump bush	泵吸入管	pump suction pipe
泵传动齿轮轴	pump driving gear shaft	泵调节杆	pump regulating lever
泵从动齿轮	pump idle gear	泵速	pump speed
泵底座	pump foot	比例阀	proportional valve
泵阀	pump valve	比例带	proportional band
泵盖	pump cover	闭式循环系统	closed loop system
泵杆	pump rod	偏摆/冲击锤	set hammer
泵缸	pump cylinder	扁钢	flat steel, flat bar
泵缸套	pump liner	便携式救生圈	portable lifeboat ring
泵花键衬套	pump spline bush	便携式机械钳	portable mechanical drill
泵花键接头	pump spline adaptor	便携式扩管器	portable expander
泵壳	pump casing/housing/shell	便携式泡沫喷射器	portable foam applicator
泵密封环	pump sealing ring	便携式气动扳手	portable pneumatic wrench
泵排量	the output of the pump	便携式泵	portable pump
泵浦特性曲线	pump characteristic curve	便携式比较器	portable comparator
泵启动盘	pump starting panel, pump starter	便携式绞车	portable winch
泵驱动接头	pump drive adaptor	变量泵	variable delivery pump
泵套筒 (高压油泵)	pump barrel	变量系统	variable system
泵体	pump body	变量容积泵	variable volume pump
泵弯管连接螺母	pump elbow connect nut	变器	transformer
泵吸口接头	pump suction connection	速度控制柜	speed control case
泵吸入阀	pump suction valve	变压器	transformer

泵吸水管 pump suction pipe

泵行程调节杆 regulating lever for pump stroke

泵座 pump stand

比例操作器 proportional ratio apparatus

比例带 proportional band

闭环系统 closed loop system

扁锤/击平锤 set hammer

扁钢 flat steel, flat bar

便携式救生艇无线电设备 portable lifeboat radio equipment

便携式读数温度计 pocket bimetal dial thermometer

便携式灭火器 portable extinguisher

便携式泡沫喷射器 portable foam applicator unit

便携式气动铲锈锤 pistol handle pneumatic chipping hammer

便携式三角支架虎钳 portable tristan vise

便携式氧气呼吸器 first aid compact oxygen inhalator

变幅绞车 luffing winch

变量泵 variable delivery pump

变量泵闭式系统 closed oil system of the variable delivery pump

变容量活塞泵 variable volume piston pump

变送器 transducer

变速装置箱 speed control case

变压器 transformer